



17

Développement d'un guide de visite auto-nome en français pour le village de Tha Rae, province de Sakon Nakhon

การพัฒนาคู่มือการท่องเที่ยวด้วยตนเองฉบับภาษาฝรั่งเศส
สำหรับชุมชนท่าแร่ จังหวัดสกลนคร

Development of a Self-Guided Tour Handbook in
French for the Tha Rae Village, Sakon Nakhon Province

Received: September 15, 2025 | Revised: November 5, 2025 | Accepted: November 25, 2025
DOI: 10.14456/drj.2025.27

ณกมล สุ่นศรี* Nakamon Soonsri

ปุณยาพร วิริยะเกียรติ** Punyaphorn Viriyakiat

ภวิตร้า หารตับเหล็ก*** Pawittra Harntablek

ดร.ศิวศิลป์ สิริจักรเศรษฐี**** Dr.Sivasilp Sirichakkaraset

* นักศึกษาระดับปริญญาตรี สาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร อีเมล: soonsri_n@su.ac.th

Undergraduate student in French, Faculty of Archaeology, Silpakorn University. email: soonsri_n@su.ac.th

** นักศึกษาระดับปริญญาตรี สาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร อีเมล: viriyakiat_p@su.ac.th

Undergraduate student in French, Faculty of Archaeology, Silpakorn University. email: viriyakiat_p@su.ac.th

*** นักศึกษาระดับปริญญาตรี สาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร อีเมล: harntablek_p@su.ac.th

Undergraduate student in French, Faculty of Archaeology, Silpakorn University. email: harntablek_p@su.ac.th

**** อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาตะวันตก คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร อีเมล: sirichakkaraset_s@su.ac.th

Lecturer in the Department of Western Languages, Faculty of Archaeology, Silpakorn University. email: sirichakkaraset_s@su.ac.th

Résumé

Cette étude visait à 1) explorer les ressources touristiques du village de Tha Rae, situé dans la province de Sakon Nakhon, 2) concevoir un guide de visite autonome en français, et 3) en évaluer la qualité. Les étapes opérationnelles comprenaient : 1) la réalisation d'un travail de terrain pour collecter des informations de base et sur les ressources touristiques, incluant des entretiens avec des habitants locaux impliqués ou non dans le tourisme ; 2) la conception d'un guide de visite autonome en français à partir de données primaires issues du terrain et de données secondaires issues de la recherche documentaire ; 3) l'évaluation de la qualité du guide par cinq experts, suivie d'un développement et d'un affinement supplémentaires pour en améliorer la qualité et la pertinence ; et 4) l'évaluation de la qualité du guide révisé par trente touristes francophones. Les instruments de recherche utilisés étaient : 1) des formulaires de collecte de données et d'entretien, et 2) un formulaire d'évaluation de la qualité du guide. Les données qualitatives ont été analysées par analyse de contenu, et les données quantitatives par statistiques descriptives. Les résultats de la recherche indiquent que le village de Tha Rae dispose de ressources touristiques diversifiées, tant naturelles que culturelles. Le guide développé se présente sous la forme d'un e-book vertical au format A4, adapté à une utilisation sur des appareils numériques. Les évaluations de qualité, tant par les experts que par les touristes, se sont situées au niveau le plus élevé dans toutes les dimensions d'évaluation ($M > 4,21$). Les résultats de la recherche offrent plusieurs applications pratiques : 1) le village de Tha Rae peut utiliser ce guide pour la promotion du tourisme ; 2) les touristes francophones peuvent s'en servir pour des visites autonomes du village de Tha Rae ; et 3) les guides touristiques, les personnes intéressées et les apprenants de français peuvent accéder à des informations sur le village de Tha Rae en français grâce à ce guide.

Mots-clés : Tourisme culturel, guide de visite autonome, français, Tha Rae, Sakon Nakhon

บทคัดย่อ

การศึกษาครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) สำรวจทรัพยากรการท่องเที่ยว 2) สร้างคู่มือการท่องเที่ยวด้วยตนเองบัญชีภาษาฝรั่งเศส และ 3) ประเมินคุณภาพคู่มือดังกล่าว โดยมีพื้นที่ศึกษาคือชุมชนท่าแร่ จังหวัดสกลนคร ขั้นตอนในการดำเนินงานประกอบไปด้วย 1) ลงพื้นที่เพื่อสำรวจข้อมูลพื้นฐาน และทรัพยากรการท่องเที่ยว รวมถึงสัมภาษณ์บุคคลในท้องถิ่นทั้งที่เกี่ยวข้องและไม่เกี่ยวข้องกับการท่องเที่ยว 2) สร้างคู่มือการท่องเที่ยวด้วยตนเองบัญชีภาษาฝรั่งเศสโดยใช้ข้อมูลปฐมภูมิที่ได้จากการลงพื้นที่และข้อมูลทุติยภูมิที่ได้จากการสืบค้น 3) ประเมินคุณภาพของคู่มือโดยผู้เชี่ยวชาญจำนวน 5 คน จากนั้นดำเนินการพัฒนาและปรับปรุงคู่มือให้มีคุณภาพและความเหมาะสมมากยิ่งขึ้น และ 4) ประเมินคุณภาพของคู่มือที่ได้ปรับปรุงแก้ไขแล้วโดยนักท่องเที่ยวที่พูดภาษาฝรั่งเศสจำนวน 30 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยประกอบไปด้วย 1) แบบบันทึกข้อมูลและสัมภาษณ์ และ 2) แบบประเมินคุณภาพของคู่มือ วิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพด้วยการวิเคราะห์เนื้อหาและวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณด้วยสถิติเชิงพรรณนา ผลการวิจัยพบว่าชุมชนท่าแร่ มีทรัพยากรการท่องเที่ยวที่หลากหลายทั้งทางธรรมชาติและทางวัฒนธรรม คู่มือที่พัฒนาขึ้นมีลักษณะเป็นหนังสืออิเล็กทรอนิกส์แนวตั้งขนาด A4 ซึ่งเหมาะสมกับการใช้งานผ่านอุปกรณ์ดิจิทัล ผลการประเมินคุณภาพโดยผู้เชี่ยวชาญและนักท่องเที่ยวอยู่ในระดับมากที่สุดในทุกหัวข้อ การประเมิน ($M > 4.21$) ด้านการนำผลการวิจัยไปใช้ประโยชน์มีดังนี้ 1) ชุมชนท่าแร่สามารถใช้คู่มือดังกล่าวเพื่อประชาสัมพันธ์การท่องเที่ยวของชุมชน 2) นักท่องเที่ยวที่พูดภาษาฝรั่งเศสสามารถใช้คู่มือดังกล่าวเพื่อท่องเที่ยวชุมชนท่าแร่ด้วยตนเอง และ 3) มัคคุเทศก์ ผู้สนับสนุน และผู้เรียนภาษาฝรั่งเศสสามารถศึกษาข้อมูลเกี่ยวกับชุมชนท่าแร่ในรูปแบบภาษาฝรั่งเศสได้จากคู่มือดังกล่าว

คำสำคัญ: การท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรม, คู่มือการท่องเที่ยวด้วยตนเอง, ภาษาฝรั่งเศส, ท่าแร่, สกลนคร

A b s t r a c t

This study aimed 1) to survey the tourism resources of Tha Rae village in Sakon Nakhon Province, 2) to develop a self-guided tour handbook in French, and 3) to assess its quality. The operational steps involved: 1) conducting fieldwork to survey basic information and tourism resources, including interviews with local individuals both involved and not involved in tourism; 2) developing a self-guided tour handbook in French using primary data from fieldwork and secondary data from research; 3) assessing the quality of the handbook by five experts, followed by further development and refinement to enhance its quality and suitability; and 4) evaluating the quality of the revised handbook by thirty French-speaking tourists. The research instruments included: 1) data recording and interview forms, and 2) a handbook quality assessment form. Qualitative data were analyzed using content analysis, while quantitative data were processed using descriptive statistics. The research findings indicate that the Tha Rae village has a wide range of tourism resources, both natural and cultural. The developed handbook is an A4-sized vertical e-book, suitable for use on digital devices. The quality assessments by both experts and tourists were at the highest level across all assessed dimensions ($M > 4.21$). The research findings offer several practical applications: 1) the Tha Rae village can utilize this handbook for tourism promotion; 2) French-speaking tourists can use it for self-guided tours of the Tha Rae village; and 3) tour guides, interested individuals, and French language learners can access information about the Tha Rae village in French through this handbook.

Keywords: Cultural tourism, Self-Guided Tour Handbook, French, Tha Rae, Sakon Nakhon

Développement d'un guide de visite autonome en français pour le village de Tha Rae, province de Sakon Nakhon

1. Introduction

Le tourisme culturel est une forme de tourisme axée sur la découverte et la valorisation du patrimoine matériel et immatériel, incluant monuments, musées, festivals et traditions locales. Il contribue à la préservation des identités culturelles, stimule l'économie locale et favorise le dialogue interculturel (Flutur & Nedelea 2018; Richards 2018). Dans ce contexte, le village de Tha Rae, situé dans la province de Sakon Nakhon en Thaïlande, constitue un exemple significatif de patrimoine culturel, notamment par son héritage catholique vietnamien et son architecture coloniale française bien conservée (Pattananuorot 2018: 60). Toutefois, ce site reste peu connu des touristes étrangers, en particulier francophones, en raison du manque de ressources dans leur langue.

L'accessibilité linguistique joue un rôle essentiel dans l'enrichissement de l'expérience touristique. Des études soulignent l'importance d'offrir des contenus adaptés à la langue des visiteurs pour accroître leur engagement et leur respect du patrimoine (Liao & Bartie 2022; Shi et al. 2023; Khan & Khan 2024). Un guide autonome en français répondrait à cette exigence en facilitant une visite libre et personnalisée. Ce besoin s'inscrit aussi dans une tendance croissante à l'autonomie touristique, les visiteurs privilégiant des expériences personnalisées rendues possibles par des outils numériques (Buhalis & Amarangana 2015: 378-379). Le développement d'un tel guide pour le village de Tha Rae vise ainsi à améliorer l'expérience des touristes francophones tout en renforçant la visibilité internationale du site.

Cette recherche a donc pour objectifs d'explorer les ressources touristiques du village de Tha Rae, de concevoir un guide de visite autonome en français, et d'évaluer sa qualité.

2. Cadre théorique et conceptuel

2.1 Guide de visite autonome

Selon Dickman (2023), une visite autonome désigne un mode de découverte d'un lieu sans accompagnement par un guide professionnel, permettant aux visiteurs de gérer librement leur itinéraire, leur rythme et leurs centres d'intérêt. Ce format, adaptable à divers modes de déplacement (à pied, à vélo ou en véhicule), favorise une expérience immersive et personnalisée. Dans les musées, une évolution similaire est observée, les visiteurs privilégiant de plus en plus les supports imprimés ou numériques pour explorer de façon indépendante les expositions. Cette autonomie répond aux attentes de flexibilité des publics contemporains, en contraste avec les visites guidées jugées parfois trop dirigées (Black 2016; Specht & Loreit 2021).

Le guide de visite autonome apparaît ainsi comme un outil clé pour les voyageurs indépendants, en fournissant des ressources utiles telles que cartes, itinéraires, informations historiques, conseils pratiques ou illustrations (Dickman 2023). Il renforce l'engagement du visiteur et la

qualité de son expérience. L'analyse de plusieurs études (Kullachi 2017; Boonsomthop et al. 2020; Suwannachang 2020; Boonyiam 2023; Traveler 2023) révèle qu'un guide autonome bien conçu comprend généralement six éléments fondamentaux : une introduction générale du site, des parcours recommandés, des descriptions détaillées des points d'intérêt, des informations pratiques, des supports visuels, et des ressources complémentaires. La clarté, la cohérence éditoriale et l'accessibilité du contenu sont des critères essentiels pour garantir son efficacité.

2.2 Touriste francophone

En 2023, la Thaïlande a enregistré une croissance significative de son tourisme, avec 545 003 visiteurs français, plaçant la France au quatrième rang des pays européens émetteurs après la Russie, le Royaume-Uni et l'Allemagne (Tourism Authority of Thailand 2025). Ce chiffre confirme l'importance stratégique du marché français pour le tourisme thaïlandais. Selon Worapongpat (2023: 27), les touristes français expriment une forte satisfaction de leurs séjours en Thaïlande, qu'ils considèrent comme une destination riche en découvertes. Ils manifestent un intérêt particulier pour les expériences liées à la nature, aux traditions culturelles et au mode de vie local, privilégiant les séjours dans des villages ruraux à forte identité culturelle (Barbier 2005; Aznar et al. 2006; Richards 2018). Par ailleurs, d'autres nationalités francophones telles que les Canadiens, les Belges, les Suisses ou les Marocains montrent également un intérêt croissant pour la Thaïlande, offrant ainsi un potentiel supplémentaire pour le développement du tourisme francophone.

3. Processus de développement et d'évaluation du guide

3.1 Public cible

La présente étude repose sur deux groupes d'évaluateurs distincts :

1) Ce groupe comprend cinq personnes sélectionnées pour leur expertise spécifique, en lien avec la conception d'un guide de visite autonome en français. Il rassemble un expert en tourisme, un spécialiste de la langue française, un expert en conception de supports de communication, un représentant d'organisations gouvernementales du secteur touristique et un représentant du secteur privé touristique. La sélection s'effectue selon une méthode par choix raisonné.

2) Composé de 30 touristes francophones, ce second groupe est constitué par sélection accidentelle. Le nombre choisi (30 individus) garantit la validité des résultats obtenus (Boonsomthop et al., 2020: 91).

3.2 Instruments de collecte de données

Deux instruments principaux ont été utilisés dans cette recherche : d'une part, des formulaires destinés à l'enregistrement des données et à la conduite des entretiens, permettant de recueillir des informations qualitatives, et d'autre part, un formulaire d'évaluation de la qualité du guide, élaboré à partir d'une revue de la littérature pertinente (Kullachi 2017; Boonsomthop et al. 2020; Suwannachang 2020; Boonyiam 2023). L'analyse des résultats quantitatifs repose sur l'interprétation des moyennes à l'aide d'une échelle de Likert (Magto & Nabua 2023: 52), dont les intervalles sont les suivants : 4.21–5.00 = très élevé ; 3.41–4.20 = élevé ; 2.61–3.40 = moyen ; 1.81–2.60 = faible ; et 1.00–1.80 = très faible.

Le formulaire d'évaluation est soumis au directeur de recherche pour vérifier la validité du contenu, la cohérence avec les objectifs et les concepts, la pertinence du langage et la clarté des questions. Les recommandations issues de cette validation sont intégrées pour ajuster le formulaire avant la collecte des données.

3.3 Démarche de collecte des données

1) La collecte des données primaires s'effectue par des

recherches de terrain, incluant l'inventaire des ressources touristiques, des modes de vie locaux, des transports, des restaurants et des activités, ainsi que des entretiens avec des acteurs clés comme les sages, les dirigeants communautaires et les entrepreneurs du tourisme. Ces données servent à définir l'identité touristique du village de Tha Rae.

2) La collecte des données secondaires repose sur l'analyse de documents existants tels que des ouvrages scientifiques, des recherches antérieures, des brochures, des supports promotionnels et des sites web relatifs à Tha Rae. Les informations sont synthétisées avec soin et sélectionnées selon la fiabilité des sources.

3) L'évaluation par les experts consiste à soumettre le guide initial à cinq spécialistes, qui en analysent la qualité à l'aide d'un formulaire validé. Les retours qualitatifs et quantitatifs permettent d'en affiner la version finale.

4) L'évaluation par les touristes francophones est réalisée auprès de trente participants, à qui est soumis le guide révisé. Leurs retours, recueillis via le même formulaire, sont analysés pour évaluer la pertinence et l'efficacité du guide.

3.4 Analyse des données

Les données qualitatives ont été analysées par une analyse de contenu, tandis que les données quantitatives ont été traitées à l'aide des moyennes et leur interprétation, permettant ainsi d'établir un bilan précis sur la qualité du guide.

4. Résultats et discussion

4.1 Ressources touristiques du village de Tha Rae

Situé dans la province de Sakon Nakhon, au nord-est de la Thaïlande, le village de Tha Rae s'étend sur une superficie de 2 193 km², bordé par le Nong Han, le plus grand lac d'eau douce de la région.

Avec une population d'environ 6 397 habitants (chiffres 2024), le village repose sur une économie diversifiée, entre agriculture, commerce et administration publique. Véritable carrefour religieux et culturel, Tha Rae se distingue par son identité chrétienne, marquée par une forte présence catholique. Le village abrite l'imposante cathédrale Saint-Michel, lieu de culte emblématique de la communauté.

L'histoire de Tha Rae est étroitement liée à l'arrivée, il y a plus de 136 ans, de familles issues de différentes ethnies : Vietnamiens, Thaï Yo, Thaï Kaloeng et Thaï So, tous chrétiens. Guidés par le père Joseph Comburieu, ces pionniers ont traversé le lac de Nong Han à la recherche d'une terre d'accueil où ils pourraient s'établir et pratiquer leur foi librement. Au fil du temps, d'autres groupes ethniques, comme les Phu Thaï, sont venus enrichir cette communauté multiculturelle.

Aujourd'hui, Tha Rae témoigne de son riche passé à travers son architecture éclectique, reflet de l'influence des différentes cultures qui s'y sont succédées. Le plan en damier du village, hérité de l'urbanisme occidental, contraste avec les maisons traditionnelles « ruean kei » à deux étages, d'inspiration vietnamienne, et les bâtiments en briques de style européen, vestiges de l'époque coloniale française. L'un des joyaux architecturaux de Tha Rae est sans conteste la cathédrale Saint-Michel, avec sa forme de navire élégante et ses lignes épurées. Le bâtiment ancien en pierre, qui se dresse au milieu du quartier résidentiel, témoigne également du passé glorieux du village. Dans ce contexte, les principaux sites touristiques du village de Tha Rae sont présentés ci-dessous :

1) Le cimetière sacré de Tha Rae est un lieu de mémoire empreint de spiritualité. Les tombes chrétiennes, ornées de motifs artistiques, témoignent du mélange des cultures vietnamienne et européenne, reflet de l'histoire locale.

2) La cathédrale Saint-Michel, reconnaissable à son architecture

en forme de navire, peut accueillir plus de 1 000 personnes. Elle séduit par son atmosphère de recueillement et ses vitraux colorés, notamment celui représentant la Vierge Marie.

3) Le restaurant Francisco, situé en face de la cathédrale, occupe une maison ancienne conservant son caractère traditionnel. Il propose une cuisine mêlant influences vietnamiennes et thaïlandaises, avec des plats phares comme la soupe de nouilles et le « *bánh mì* ».

4) Le manoir Udomdet, datant de 1933, associe l'architecture thaïe et occidentale. Ancienne demeure d'une famille influente, il est aujourd'hui un café élégant, le UDD UDOMDET WAT Café and Bistro.

5) Le restaurant Rabiangdaw propose une cuisine variée dans une maison à deux étages. Le rez-de-chaussée est climatisé, tandis que l'étage avec terrasse offre une vue panoramique sur le quartier.

6) Le bâtiment ancien en pierre, ou « *Tuek Hin Boran* », servit de lieu de culte pendant la Seconde Guerre mondiale. Bien que partiellement détruit, il demeure un site historique marquant.

7) Le café Guzzjung propose des cafés artisanaux dans une ambiance à la fois moderne et vintage. Il dispose également d'un espace de jeux pour chiens et chats, attirant les familles et les amateurs d'animaux.

8) Le parc de Don Koen est un espace vert apprécié des habitants. Il offre des sentiers, des aires de pique-nique, un étang et des zones pour les activités de plein air, idéal pour les sorties en famille.

9) Le point de vue de Tawanron est renommé pour ses couchers de soleil sur le lac de Nong Han et les montagnes de Phu Phan. Ce lieu inspirant est aménagé avec des gradins et permet d'admirer le paysage ou observer les pêcheurs.

10) Le café Come Home est un petit établissement convivial au décor simple mais charmant. Il reflète le mode de vie local et offre un

cadre propice à la détente. Le propriétaire accueille volontiers les visiteurs et partage l'histoire du village.

4.2 Conception du guide de visite autonome en français pour le village de Tha Rae

Le processus de conception du guide de visite autonome s'est articulé autour des étapes suivantes :

1) Délimitation du contenu

Les informations sélectionnées couvrent l'histoire de la communauté, les sites touristiques, les activités proposées et les renseignements pratiques. Certains restaurants et cafés ont été intégrés en raison de la valeur patrimoniale de leurs bâtiments.

2) Rédaction du manuscrit en français

Le contenu initialement rédigé en thaï a été traduit en français, avec une attention particulière à la correction grammaticale et à l'adaptation au contexte touristique. La version a été relue par des enseignants natifs.

3) Organisation du format et de la présentation

Le guide a été conçu comme un e-book vertical, structuré de manière thématique et concise, facilitant une lecture fluide sur supports numériques.

4) Conception esthétique et illustration

La dimension visuelle repose sur plusieurs éléments : (1) intégration de photographies issues du terrain pour enrichir la compréhension ; (2) élaboration d'une carte de Tha Rae localisant les principaux sites ; (3) utilisation du symbole de l'étoile, en référence au nom du village et à la Procession des Étoiles de Noël ; (4) choix d'une palette de couleurs symboliques : jaune (lumière des bougies), orange (anciens bâtiments), bleu foncé (lac de Nong Han) et beige (façade de la cathédrale Saint-Michel) ; (5) adoption de polices et formats assurant une lecture

confortable ; (6) insertion de la chanson « Ta Wan Ron Ti Nong Han » (Le coucher de soleil à Nong Han), illustrant la valeur culturelle du lac ; et (7) génération de codes QR permettant d'accéder à des ressources complémentaires.

En conclusion, la conception du guide de visite autonome a été menée avec rigueur, en tenant compte de multiples facteurs liés au contenu, à la forme et à l'efficacité de la communication. L'appui de sources documentaires variées et les conseils de spécialistes ont permis de développer un outil répondant aux attentes du public cible. Ainsi, le guide se présente sous la forme d'un e-book vertical au format A4, combinant lisibilité, cohérence graphique et intégration du symbole de l'étoile, reflet de l'identité culturelle de la communauté de Tha Rae (Figure 1-3).

4.3 Évaluation de la qualité du guide de visite autonome pour le village de Tha Rae

1) Évaluation par les experts

Selon les données recueillies, les experts ont attribué des niveaux de satisfaction élevés à l'ensemble des sous-catégories évaluées, aucune d'entre elles ne recevant une note inférieure au niveau « élevé ». L'aspect « clarté de la présentation » a obtenu la meilleure évaluation, avec une moyenne de 4.55, correspondant à un niveau de satisfaction « très élevé ». À l'inverse, bien que légèrement inférieur, l'aspect « facilité d'utilisation » a enregistré la note moyenne la plus basse, soit 4.30, tout en restant dans la catégorie de satisfaction « très élevé » (Tableau 1).

Chaque expert a formulé des recommandations, dont les plus réalisables dans le temps imparti et selon les données disponibles ont été priorisées, notamment en matière de conception graphique et d'ajout de photographies. Ces ajustements ont conduit à la version

finalisée du guide, évaluée ensuite par les touristes.

2) Évaluation par les touristes francophones

De manière générale, les trente touristes participants ont attribué une évaluation « très élevée » à l'ensemble des sous-catégories du guide. L'aspect « adéquation au public cible » a obtenu le plus haut niveau de satisfaction, avec une moyenne de 4.53. En comparaison, l'aspect « diversité et richesse du contenu » a enregistré la moyenne la plus basse, soit 4.32, tout en demeurant dans la catégorie de satisfaction « très élevée » (Tableau 1).

Les exemples présentés ci-après sont extraits de la version finale du guide de visite autonome, révisé à la suite des recommandations formulées par les experts et les touristes francophones. Les ajustements ont notamment porté sur la taille de certains éléments graphiques, l'utilisation de barres colorées pour marquer les transitions entre les rubriques, ainsi que l'ajout de photographies pertinentes afin d'enrichir le contenu visuel (Figure 1-3).

5. Conclusion et implications

5.1 Conclusion

Le village de Tha Rae constitue une destination touristique remarquable par la richesse de son histoire, la vivacité de sa culture et la profondeur de sa spiritualité. Entre patrimoine, nature et traditions, le village se révèle comme une destination incontournable pour les voyageurs en quête d'authenticité et de découvertes culturelles. La conception du guide de visite autonome en français s'est appuyée sur une collecte rigoureuse d'informations relatives à l'histoire du village, à sa culture, à ses lieux d'intérêt, ainsi qu'à ses restaurants et activités locales. Ce travail s'est fondé sur des recherches documentaires, des enquêtes de terrain et des entretiens menés auprès

des habitants, afin de cerner l'identité touristique propre à Tha Rae. Le contenu a été structuré de manière claire et thématique, et présenté dans un format d'un e-book vertical A4, adapté à la consultation sur appareils numériques. L'ajout de cartes, d'illustrations, d'une chanson locale et de codes QR a permis d'enrichir l'expérience utilisateur en fournissant des ressources complémentaires. Les résultats de l'évaluation ont révélé un niveau de satisfaction global « très élevé » et les points forts identifiés étant la clarté de la présentation et l'adéquation au public cible.

5.2 Implications

1) Pour le village et la municipalité de Tha Rae

Le guide de visite autonome constitue un outil de valorisation du patrimoine local. Il peut être utilisé par le village et la municipalité dans le cadre d'initiatives de développement touristique. En tant que support d'information, il contribue à l'accueil des visiteurs et à la promotion de l'identité culturelle du village.

2) Pour la promotion auprès des touristes francophones

Grâce à sa version en langue française, le guide peut être diffusé en ligne et sur diverses plateformes touristiques dans le but d'attirer un public francophone. Il facilite la découverte du village en fournissant des informations accessibles, structurées et contextualisées dans la langue du visiteur.

3) Pour les étudiants et les passionnés d'histoire et de culture

Ce guide peut également servir de ressource pédagogique pour les apprenants du français, ainsi que pour les personnes s'intéressant à l'histoire et à la culture de Tha Rae. Il offre une base de connaissance utile à des fins éducatives ou de recherche personnelle.

4) Pour les guides touristiques locaux

Les guides professionnels peuvent s'appuyer sur ce document pour enrichir leurs présentations, organiser des visites plus approfondies, et s'approprier des contenus historiques et culturels fiables pour renforcer la qualité de leur prestation.

5.3 Recommandation pour les recherches futures

Il serait pertinent de mettre en œuvre une phase de test du guide sur le terrain, en l'utilisant directement avec des touristes francophones lors de leur visite à Tha Rae. Cette expérimentation permettrait d'évaluer concrètement l'efficacité du guide, d'identifier ses points d'amélioration et d'adapter son contenu en fonction des retours des utilisateurs réels.

Tableau 1 : Évaluation par les experts et les touristes francophones

Critères d'évaluation	Experts (n = 5)	Touristes (n = 30)
1. Exactitude des informations	4.40	4,47
1.1 Fiabilité des renseignements concernant les sites touristiques	4.20	4,57
1.2 Précision des horaires d'ouverture et des tarifs d'entrée	4.60	4,43
1.3 Indications claires sur les moyens de transport disponibles	4.60	4,40
1.4 Détails illustrés des itinéraires proposés	4.20	4.50
2. Clarté de la présentation	4.55	4.49
2.1 Pertinence de l'usage de la langue et du vocabulaire	4.60	4.53
2.2 Organisation logique et cohérente des contenus	4.60	4.57

Critères d'évaluation	Experts (n = 5)	Touristes (n = 30)
2.3 Explications concises et aisément compréhensibles	4.60	4.40
2.4 Capacité du guide à transmettre efficacement les informations	4.40	4.47
3. Diversité et richesse du contenu	4.40	4.32
3.1 Variété des lieux touristiques présentés	4.40	4.40
3.2 Intégration d'établissements tels que restaurants et cafés	4.40	4.33
3.3 Inclusion d'activités récréatives	4.40	4.27
3.4 Mise en valeur des éléments de la culture locale de Tha Rae	4.40	4.30
4. Qualité de la présentation visuelle	4.33	4.45
4.1 Attractivité de la conception graphique	4.20	4.43
4.2 Pertinence et qualité des illustrations	4.40	4.60
4.3 Lisibilité et cohérence du formatage	4.40	4.33
5. Facilité d'utilisation	4.30	4.45
5.1 Clarté du plan de ville et des itinéraires proposés	4.20	4.50
5.2 Accessibilité rapide et intuitive des informations	4.40	4.40
6. Adéquation au public cible	4.50	4.53
6.1 Pertinence des contenus au regard des intérêts des utilisateurs	4.40	4.47
6.2 Présence d'informations jugées utiles et pratiques	4.60	4.60



Figure 1 : Cette figure présente les sites religieux emblématiques de Tha Rae, tels que la cathédrale Saint-Michel et le cimetière sacré, illustrant l'identité chrétienne du village. Les couleurs bleu foncé et orange y symbolisent le lac de Nong Han et les bâtiments historiques.



Figure 2 : Cette figure met en valeur les ressources naturelles de Tha Rae, notamment le lac de Nong Han et Nong Han Noi. Le bleu foncé, couleur dominante, évoque la sérénité des paysages, tandis que des photos du lac, du naga blanc et des activités de plein air illustrent cette section.



Figure 3 : Cette figure présente le code QR permettant d'accéder à la version numérique complète du guide.

Références bibliographiques

- Aznar O., Marsat J.B. & Rambonilaza T., 2006. "Tourism and landscapes within multifunctional rural areas: The French case." In Ü. Mander, K. Helming & H. Wiggering (eds.), **Multifunctional Land Use: Meeting Future Demands for Landscape Goods and Services** (pp. 261-273). Cham: Springer.
- Barbier B., 2005. "The cultural tourism of the French." **Turyzm/Tourism** 15 (1-2): 95-120.
- Black R., 2016. "Guided tour." In J. Jafari & H. Xiao (eds.), **Encyclopedia of Tourism** (pp. 411-412). Cham: Springer.
- Boonsomthop P., Pornudomthap S. & Paratkajariya P., 2020. "A guidebook design by applying augmented reality to create value and promoting the historical tourist attraction in Muang Kanchanaburi district toward digital tourism." **Graduate School Journal Chiang Rai Rajabhat University** 13 (3): 87-98.
- Boonyiam T., 2023. "The creation of English tourism route guidebook to promote tourism in Sisaket province." **Journal of Humanities and Social Sciences Uttaradit Rajabhat University** 10 (1): 86-97.
- Buhalis D. & Amaranggana A., 2015. "Smart tourism destinations enhancing tourism experience through personalisation of services." In I. Tussyadiah & A. Inversini (eds.), **Information and Communication Technologies in Tourism 2015** (pp. 377-389). Cham: Springer.
- Dickman F., 2023. **What Is A Self-Guided Tour?**. Retrieved March 10, 2025, from <https://www.touristsecrets.com/travel-tips/what-is-a-self-guided-tour/>
- Flutur L.M. & Nedelea A.M., 2018. "Cultural tourism." **Revista de Turism: Studii si Cercetari in Turism** 25: 5-12.

- Khan A.S. & Khan A., 2024. "Impact of multi-lingualism on the development of tourism." **Journal of International Crisis and Risk Communication Research** 7 (S2): 1-15.
- Kullachi K., 2017. "Created Guidebook for Community Based Tourism by Community Participation Bang Namphueng Sub-district, Prapradang District, Samutprakarn Province." **Journal of Social Sciences Srinakharinwirot University** 20: 26-41.
- Liao M.-H. & Bartie P., 2022. "Translating heritage: a study of visitors' experiences mediated through multilingual audio guides in Edinburgh Castle." **Journal of Heritage Tourism** 17 (3): 283-295.
- Magto R.Y. & Nabua E.B., 2023. "Correlation between students' online self-regulated learning skills and performance in mathematics." **Asia Research Network Journal of Education** 3 (2): 48-58.
- Pattananuorot P., 2018. Conservation of Brick Buildings Influenced by French Colonies in Ban Tha Rae Community of Sakon Nakhon Province. **Asian Creative Architecture, Art and Design** 26 (1): 58-73.
- Richards G., 2018. "Cultural tourism: a review of recent research and trends." **Journal of Hospitality and Tourism Management** 36: 12-21.
- Shi L., Ma J.-Y. & Ann C.-O., 2023. "Exploring the effect of tour guide cultural interpretation on tourists' loyalty in the context of the Southern Journey by Emperor Qianlong," **Sustainability** 15 (15): 1-19.
- Specht I. & Loreit F., 2021. "Empirical knowledge about person-led guided tours in museums: a scoping review." **Journal of Interpretation Research** 26 (2): 96-130.

- Suwannachang N., 2020. Self-guided Study in Cultural Tourist Attraction: A Case Study of Wat Koh Community, Phetchaburi Province. **Journal of Humanities and Social Sciences Review (JHSSR)** 22 (1): 39-59.
- Tourism Authority of Thailand, 2025. **Estimation of the Situation of International Tourists.** Retrieved March 10, 2025, from <https://intelligencecenter.tat.or.th/articles/15949>
- Traveler, 2023. **How to Write a Perfect Travel Guide?** Retrieved March 10, 2025, from <https://travelerwp.com/how-to-write-a-perfect-travel-guide/>
- UNESCO, 2023. **Cultural Heritage and Sustainable Tourism: Drivers of Poverty Eradication and Shared Prosperity.** Retrieved March 10, 2025, from <https://www.unesco.org/en/articles/cultural-heritage-and-sustainable-tourism-drivers-poverty-eradication-and-shared-prosperity>
- Worapongpat N., 2023. Confidence and value for Thai tourism after the situation is unlocked from the Covid-19 measures to the return of tourists from France, Germany, the United Kingdom. **Journal of MBU Humanities** 15 (2): 27-41.

